



10 Et genuit tres filios, Sem, Cham et Japheth.

11 Corrupta est autem terra coram Deo, et repleta est iniquitate.

12 Cumque vidisset Deus terram esse corruptam (omnis quippe caro corruperat viam suam super terram),

13 Dixit ad Noe: Finis universæ carnis venit coram me repleta est terra iniquitate à facie eorum; et ego disperdam eos cum terra.

14 Fac tibi arcam de lignis lævigatis: mansiunculas in arca facies, et bitumine linies intrinsecus, et extrinsecus.

15 Et sic facies eam: Trecentorum cubitorum erit longitudo arcæ, quinquaginta cubitorum latitudo, et triginta cubitorum altitudo illius.

16 Fenestram in arca facies, et in cubito consumabis summitatem ejus: ostium autem arcæ pones ex latere: deorsum cœnacula, et tristega facies in ea.

17 Ecce ego adducam aquas diluvii super terram; ut interficiam omnem carnem, in qua spiritus vitæ est subter cœlum: Universa quæ in terra sunt, consumentur.

18 Ponamque fœdus meum tecum; et ingredieris arcam tu et filii tui, uxor tua, et uxores filiorum tuorum tecum.

19. Et ex cunctis animantibus universæ car-

(1) MS. 3. *É dañose.*

FERRAR. *É fué dañada.*

(2) No había quedado rastro de justicia ni de piedad entre los hombres, segun lo del *Psalm. XIII, 3, No hay quien haga bien, no hay siquiera uno.* Dios conserva las sociedades por amor de los buenos, que mantienen en su seno, y por dar lugar á los malos á que se conviertan. Y por esto, resolvió destruir un mundo en que no se veía rastro de virtud, ni daba la menor señal de quererse convertir.

(3) He resuelto acabar con todos los hombres y animales que hay sobre la tierra: con los hombres, por sus maldades; con los animales, porque estos fueron criados para el uso de los hombres, y al mismo tiempo hace ver con esto su grande indignacion. SAN CRISÓST. *In Gén. Hom. XXII.*

(4) Con todo lo que le sirve de adorno.

(5) Para distribuir por ellos las diversas especies de animales, reptiles y aves.

(6) MS. 3. *É encalzarla has con cal. C. R. Y betumarla has.* Para impedir que entrase el agua por las junturas y uniones de las maderas, y para preservarlas al mismo tiempo de corrupcion.

(7) Suponiendo que cada codo comun constase de diez y ocho dedos, ó de *pie y medio*, resulta, que el arca tenia cuatrocientos y cincuenta pies de largo, setenta y cinco de ancho y cuarenta y cinco de alto,

10 Y engendró tres hijos, á Sem, á Cham y á Jafet.

11 Y corrompióse (1) la tierra delante de Dios, é hinchóse de iniquidad.

12 Y como vió Dios que la tierra estaba corrompida, porque toda carne habia corrompido (2) su camino sobre la tierra,

13 Dijo á Noé. Llegado es delante (3) de mi el fin de toda carne: la tierra está llena de iniquidad delante de ellos, y yo los destruiré con la tierra (4).

14 Hazte un arca de maderas labradas: harás apartamientos (5) en el arca, y la embetunarás (6) por dentro y por fuera.

15 Y de esta manera la harás: De trescientos codos (7) será la longitud del arca, de cincuenta codos su anchura, y de treinta codos su altura.

16 Una ventana harás en el arca y darás un codo de alto (8) á su cubierta: y la puerta (9) del arca pondrás á su costado: y harás en lo bajo apartamientos, y tres estancias en ella.

17 Hé aquí yo traeré aguas de diluvio (10) sobre la tierra, para destruir toda carne (11), en que hay espíritu de vida debajo del cielo. Todas las cosas que hay en la tierra, perecerán (12).

18 Y estableceré (13) mi alianza contigo: y entrarás en el arca tú y tus hijos, tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo.

19 Y de todos los animales de toda carne

y por consiguiente, un cuento, quinientos diez y ocho mil setecientos y cincuenta pies cúbicos; y esta capacidad era más que suficiente para contener todos los animales, y cuanto era necesario para que subsistiesen. SAN AGUSTIN, *De Civ., lib. XV*, hace notar que es igual este codo á seis de los comunes. Otros le dan veinte dedos y medio, y otros cerca de veinte pulgadas.

(8) Quiere decir, su cubierta ó techo no será plano, sino que se irá levantando hasta lo más alto del arca del espacio de un codo. Algunos aplican estas palabras de la ventana, queriendo que la altura ó luz de esta fuese de un codo, ó que estuviese á la distancia de un codo de la cubierta. Pero por el texto original se ve que el pronombre *ejus* se debe referir al arca, y no á la ventana.

(9) Por donde pudiera entrar Noé, su familia y todos los animales.

(10) Un diluvio de aguas.

(11) Dios conservó los peces y las plantas, y el número de hombres y de animales que entraron en el arca.

(12) MS. 3. y FERRAR. *Todo lo que hay en la tierra, se transirá.*

(13) Te tomaré á ti y á toda tu familia bajo de mi proteccion, y os miraré con particular providencia. Vosotros procurad corresponder fieles y agradecidos á tan señalado beneficio.



nis bina induces in arcam; ut vivant tecum: masculini sexus et femeni.

20 De volucibus justa genus suum, et de jumentis in genere suo, et ex omni reptili terræ secundum genus suum: bina de omnibus ingredientur tecum, ut possint vivere.

21 Tolles igitur tecum, ex omnibus escis, quæ mandî possunt, et comportabis apud te: et erunt tam tibi, quam illis in cibum.

22 Fecit igitur Noe omnia, quæ præceperat illi Deus.

III

Genealogias de los tres hijos de Noé, y descripcion de las tierras que poseyeron (a)

1 Hæc (b) sunt generationes filiorum Noé, Sem, Cham, et Japheth: natiqne sunt eis filii post diluvium.

2 Filii Japheth: Gomer, et Magog, et Nadai, et Javan, et Thubal, et Mosoch, et Thiras.

3 Porro filii Gomer: Ascenez et Riphath et Thogorma.

(1) Dos significa aquí en general, que de toda especie de animales se habian de conservar *pares*, ó dos, esto es, un macho y una hembra. En el capítulo siguiente explica con más distincion el número que debia entrar en el arca de cada uno de ellos.

(2) El Hebreo: *entrarán á tí*; ellos mismos, por un particular instintivo, vendrán y te se presentarán, para que sin dificultad los puedas meter en el arca.

(3) Y meterlo has en el arca. FERRAR. *Yapañarás á tí*

(4) Estos son los pueblos y naciones, que procedieron de los tres hijos de Noé, los cuales indudablemente fueron los fundadores del nuevo mundo. Todo lo que aquí dice Moisés, es por prolepsis ó anticipacion, porque todo esto no aconteció sino despues de la confusion de las leguas en la torre de Babel. Indicaremos solamente, y seguiremos lo que se dice con mayor probabilidad y fundamento, tocante á los caudillos ó cabezas de los pueblos y naciones, que aquí se describen. El que desee ver este tratado largamente y con mucha erudicion, puede consultar á CALMET, *in hunc locum.*

(5) De este creen unos, que procedieron los primeros habitantes de la Galacia ó Galogrecia, y otros, los cimbríos ó germanos.

(a) *Genesis*, cap. X.

(b) 1 PERAL, l 4.

meterás dos en el arca (1); para que vivan contigo: macho y hembra.

20 De las aves segun su especie, y de las bestias segun su especie, y de todo reptil de la tierra segun su especie: dos de cada uno entrarán (2) contigo, para que puedan vivir.

21 Tomarás, pues, contigo de todo aquello, que se puede comer, y lo llevarás contigo (3): y servirá tanto á tí, como á ellos; para que comais.

22 Noé, pues, hizo todo lo que Dios le habia mandado.

1 Estas son las generaciones (4) de los hijos de Noé, Sem, Cham y Japheth; y les nacieron hijos despues del diluvio.

2 Hijos de Japheth: Gomer (5), y Magog (6), y Madai (7), y Javán (8), y Túbal (9), y Mosoch (10) y Thiras (11).

3 Y hijos de Gormer; Ascenez (12) y Riphath (13), y Togorma (14).

(6) Los escitas ó bien los getas y los masagetas. Otros dicen que fueron los tártaros.

(7) Los medos, y segun otros, con más probabilidad, los macedonios.

(8) Los jonios, en los cuales se comprenden todos los griegos.

(9) Quieren unos, que de estos procediesen los iberos, que habitan de la otra parte del Ponto Eusino, y otros, con SAN JERÓNIMO, los españoles, que antiguamente fueron llamados Iberos.

(10) Los moscovitas. Otros pretenden que los capadocios, y que los moscovitas fueron una colonia de los capadocios.

(11) De estos, convienen todos en que vinieron los tracios.

(12) Los alemanes, á quienes aun el dia de hoy los hebreos llaman *Askenssim*. Otros creen que pobló el Asia; y no falta quien dice, que solamente fué una provincia del Asia Menor, llamada *Ascenia*.

(13) Los pafagonios, ó segun otros los bitinios.

(14) Los turcomanos y turcos. Otros quieren, que los frigios.



4 Filii autem Javan: Elisa et Tharsis, Cetim et Dodanim.

5 Ab his divisæ sunt insulæ gentium in regionibus suis, unusquisque secundum linguam suam et familias suas in nationibus suis.

6 Filii autem Cham: Chus, et Mesraim, et Phuth, et Chanaan.

7 Filii Chus: Saba, et Hevila, et Sabatha, et Regma, et Sabathaca, Filii Regma; Saba et Dadam.

8 Porro Chus genuit Nemrod: ipse cœpit esse potens in terra.

9 Et erat robustus venator coram Domino.

(1) La Elide en el Peloponeso. Otros creen que los habitantes de las islas Afortunadas, llamadas *Elisa*.

(2) Los pueblos de Cilicia, cuya capital es Tarso. Otros dicen, que fué la ciudad de Cartago y los Cartagineses, pueblos del Africa. Hay muchos que pretenden que esta fué una isla y ciudad en el Estrecho de Gibraltar, antes muy célebre por el grande comercio que en ella hacian los griegos y fenicios.

(3) Los de Chipre, cuya capital se llama *Citium*. Por esta razon los hebreos dan el nombre de *Cethim* á todas las ciudades y provincias marítimas, y así se llama tambien la Italia en la Escritura. Otros quieren que fué la Macedonia, que fué tambien llamada *Maccia*.

(4) Los doneos en el Epiro. Otros pretenden que son los rodios, por cuanto en el *lib. I. de los Paralip.* 1, 7, y en el texto Samaritano, se lee *Rodanim* en este lugar.

(5) Estos hicieron asiento en las islas y costas del Mediterráneo á la parte de la Europa. Los hebreos llamaban islas á todas aquellas tierras, adonde no podian ir sino por mar; y así entre ellos se nombraban islas de las naciones, la España, la Galia, la Italia, la Grecia y el Asia Menor.

(6) Todo esto se ha de aplicar á los tiempos que sucedieron á la dispersion de Babilonia; porque hasta entonces no se habia hecho esta division de familias ni de naciones, ni se conocia otro idioma que el hebreo, ú otro muy semejante á él, como veremos en el capítulo siguiente.

(7) Este hizo su mansion en Egipto, que por esta razon en la Escritura se llama *la tierra Cam*.

(8) No es fácil distinguir cuál de las tres regiones que se hallan en la Escritura con este nombre, fué la que él pobló. Se llama tierra de Cus, una parte de la Arabia, que se extiende por la costa oriental del mar Rojo. Habia otra del mismo nombre en Arasjne, y últimamente se llama tambien alguna vez tierra de Cus la Etiopia, que se extiende á la parte meridional más allá del Egipto. Es probable que los descendientes de Cus, al paso que iban poblando estas regiones, las daban el nombre con relacion al origen, de donde todos procedian.

(9) Los pueblos de la Libia y de la Mauritania, donde aun en el día de hoy hay un rio llamado *Phut*,

4 Y hijos de Javan: Elisa (1) y Tharsis (2), Cetim (3), y Donanim (4).

5 Por estos (5) fueron repartidas las islas de las gentes en sus territorios, cada uno conforme á su lengua y sus familias en sus naciones (6).

6 Y los hijos de Cam (7): Chus (8) y Mesraim, y Phuth (9), y Canaan (10).

7 Hijos de Cus: Sabá (11), y Hevila (12), y Sabata (13), y Regma, y Sabataca (14). Los hijos de Regma: Sabá y Dadán (15).

8 Y Cus engendró á Nemrod: este comenzó á ser poderoso en la tierra.

9 Y fué forzudo cazador delante del Señor (16).

que da su nombre á todo el territorio vecino. Otros los ponen en el Egipto.

(10) Los cananeos, que habitaron principalmente en la Tierra Santa, y tambien, segun algunos, en la Fenicia. Conservó su nombre la tierra de Canaan, hasta que habiéndola conquistado Josué y repartiódola á los israelitas, fué desde entonces llamada *la tierra de Israel*; y despues que volvieron del cautiverio de Babilonia, segun SAN JERÓNIMO, *tierra de Judea*.

(11) Los sabeos, pueblos de la Arabia, donde se criaba gran copia de incienso. JOSEFO dice, que fué la Etiopia, cuya capital fué llamada Sabá, antes de tener el nombre de *Meroe*. De Sabá, hijo de Regma, de quien se habla despues, procedieron otros sabeos ó *Schubeos*, unos y otros en la Arabia Feliz. De los primeros fué la reina Sabá, que vino á proponer sus enigmas á Salomon. En el *Psalm. LXXI*, 10, donde la Vulgata lee: *Los reyes de los árabes y de Sabá*: se leen en el texto Hebreo: *Los reyes de Scabá y de Sabá*.

(12) Quieren unos que sean los getulios, pueblos del Africa. Otros, con mayor fundamento, pretenden que sean los caveleos, pueblos de la Arabia, hacia el Golfo Pérsico. Hay otra region del mismo nombre en la Cólquide junto al Fasis. Y en el v. 29 se hace mencion tambien de *Hevila*. No es fácil averiguar de cuál de estas dos habla Moisés en el cap. II, 2.

(13) Los sabateos, pueblos tambien de la Arabia.

(14) Es difícil, segun SAN JERÓNIMO, concordar los nombres antiguos con los nuevos. PTOLOMEO pone en la Arabia, junto al Golfo Pérsico, una ciudad llamada *Regma* ó *Regama*; y tambien los *sacabatias*, que pudieron venir de *Sabatataca*. BOCHART pretende que Sabataca pasó á la Carmania por el estrecho del Golfo Pérsico, y que dejó allí alguna memoria de su nombre.

(15) Segun SAN JERÓNIMO, ocupó una parte de Etiopia. Otros creen, que de este tomó nombre la ciudad de *Dadem*, ó de *Adem*, y el territorio comarcaño, llamado *Dadena*, junto al mar Pérsico.

(16) Este es un hebraismo. Quiere decir: El hombre más violento y osado que habia debajo del cielo, tanto que despues quedó como proverbio entre los hebreos, á la manera que decimos *es un Neron*, para significar la crueldad de alguna persona.



Ob hoc exivit proverbium: Quasi Nemrod robustus venator coram Domino.

10 Fuit autem principium regni ejus Babilon, et Arach, et Achad, en Chalanne, in terra Sennaar.

11 De terra illa egressus est Assur, et edificavit Niniven, et plateas civitatis, et Chale.

12 Resen quoque inter Niniven et Chale: hæc est civitas magna.

13 At vero Mesraim genuit Ludim, et Anamin, et Laabim, Nephthuum.

14 Et Phetrusim, et Chasluim: de quibus egressi sunt Philistheim, et Capthorim.

15 Chanaan autem genuit Sidonem primogenitum suum, Hethæum.

(1) MS. 3. y FERRAR. *Barragan en caza*.

(2) Se ve que todo esto se dice por prolepsis ó anticipacion, porque todo ello no aconteció sino despues de la confusion de las lenguas de la torre de Babel. Nemrod, pues, hizo mansion en el mismo sitio, en donde se habia dado principio á la fábrica de la torre, y fundó las ciudades de Babilonia, de Arach, de Acañ y de Calane en el término de Sennaar, ó en las tierras vecinas á Babilonia. Este territorio se llamaba así, para distinguir esta ciudad de otra Babilonia que habia en Egipto, y que hoy se llama Cairo. MARSHAM. *in Canon. Egypt Saccul.*, XVII, pretende que Nabonassar fué su fundador, y que *Babilonia* no es aquí nombre de ciudad, sino de aquella provincia, en que despues fueron fundadas las tres sobredichas ciudades. Se duda tambien, si esta Babilonia fué aquella célebre del mismo nombre, tan señalada en las Escrituras y en los escritores profanos, edificada por Belo, aumentada por Semiramis, y adornada por Nabucodonosor. Los que son de esta opinion, dicen que Nemrod fué el mismo que en la historia profana se llama Belo, el cual despues de la dispersion de las naciones edificó Babilonia. Belo fué padre de Nino, y el primero que introdujo la idolatria. Movido de un espíritu de orgullo y de impiedad, pretendió ser adorado como Dios; y Nino, que le sucedió en el imperio, en la tiranía y en la impiedad, le hizo erigir despues de su muerte un mausoleo y templo soberbio, bajo del nombre de *Belo*, *Bel* ó *Baal*, y ordenó al pueblo que le adorase y ofreciese incienso como á Dios. Nino fué un conquistador muy ambicioso, extendió largamente los términos de su imperio, y fundó la ciudad de Ninive, á quien llamó así de su nombre. Y esto es lo que nos dicen las historias profanas. En medio de esta variedad de opiniones, siguiendo el parecer de la mayor parte de los intérpretes, decimos que Nemrod, despues de haber visto inutilizado el pensamiento y designio que habia dado de fabricar la torre, por la confusion de las lenguas, dió principio á la ciudad de Babilonia, y que esta en la série de los siglos venideros fué creciendo y llegó á aquella grandeza, que la hicieron tan célebre entre los escritores sagrados y profanos.

(3) Este, no pudiendo sufrir las tiranías y violen-

Por lo cual salió el proverbio: Forzudo cazador (1) delante del Señor como Nemrod.

10 Y el principio de su reinado fué Babilonia (2), Arach y Acad y Calane, en tierra de Sennaar.

11 De esta tierra salió Assur (3), y edificó á Ninive, y las plazas de la ciudad, y á Chale.

12 Y tambien á Resen entre Ninive y Chale: esta es la ciudad grande (4).

13 Y Mesraim engendró á Lubim (5), y Ananim, y á Laabim, á Nephthuum.

14 Y á Phetrusim, y á Chasluim: de los cuales (6) salieron los Philisteos, y los Capthorimos.

15 Y Chanaan engendró á Sidon (7) su primogénito, á Hethe (8).

cias de Nemrod, se vió obligado á abandonar la tierra de Sennaar, que le pertenecia por herencia, y pasó hácia el origen del Tigris á una region, que de su nombre fué llamada Assiria, cuya capital fué Ninive. Otros, creyendo que el nombre de Assur, hijo de Sem, v. 22, se introduce aquí intempestivamente, porque se habla de los descendientes de Cam, entienden que Assur es nombre de provincia ó del imperio de la Assiria, y que debe esto explicarse así: *De aquella tierra salió Nemrod para Assur y edificó á Ninive*.

(4) Esto parece deberse entender de la ciudad de Ninive, por las razones que dejamos dichas.

(5) De estos se cree comunmente, que vinieron los libios del Egipto: de *Laabim* los libios, que primero se llamaban *Phuteos*, y que habitaron antes en la Mauritania, ó en las costas del Mediterráneo. Los otros cuatro pueblos, habiendo sido exterminados en las guerras de Etiopia, apenas ha quedado noticia de ellos. Esto no obstante, creen algunos que de *Ananim* procedieron los que estaban en los lugares vecinos al célebre templo de Júpiter Amon. De *Nephthuum* los númidas: de *Phetrusim* los pueblos de la Tebaida, que en la Escritura se llama *Patros*; y segun otros los de la Arabia Petrea: y de *Chasluim* los del Egipto inferior.

(6) Quiere decir, de estos últimos fueron colonias los filisteos y los catorimos. Otros lo refieren á todos los hijos de Mesraim, que se nombran en este versículo. Los filisteos son bien conocidos por las continuas guerras que mantuvieron con ellos los hebreos. Por catorimos se entienden comunmente los capadocios, no los del Ponto, sino otros que habitaban en las costas del mar desde Gaza hasta Egipto. Estos salieron de sus tierras, y habiendo invadido á los heveos, que tenian sus moradas á lo largo de la costa de la tierra de Canaan, les echaron de allí, y se establecieron en aquella region. Los filisteos sucedieron á estos, y dieron nombre á la tierra de Palestina, que se llamaba tambien la region de los filisteos. Otros, por *Catorimos*, entienden á los cretenses ó candiotas.

(7) Este fabricó y dió su nombre á Sidon, ciudad muy célebre de la Fenicia.

(8) Estos últimos diez hijos de Canaan fueron



16 Et Jebusæum, et Amorrhæum, Gerge-
sæum.

17 Hevæum, et Aracæum, Sinæum.

18 Et Aradium, Samaræum, et Amathæum.
et post hæc disseminati sunt populi Chana-
nærum.

19 Factique sunt termini Chanaan venien-
tibus à Sidone Geraram usque Gazam, donec
ingrediaris Sodomam et Gomorrhæam, et Ada-
mam, et Seboim usque Lesa.

20 Hi sunt filii Cham incognationibus, et
linguis, et generationibus, terrisque et genti-
bus suis.

21 De Sem quoque nati sunt, patri omnium
filiorum Heber, fratre Japheth majore.

22 Filii Sem: Ælam et Assur, et Arphaxad,
et Lud, et Aram.

23 Filii Aram: Us, et Hul, et Gether, et Mes.

24 At vero Arphaxad genuit Sale, de quo
ortus est Heber.

25 Natique sunt Heber filii duo: nomen uni
Phaleg, eo quod in diebus ejus divisa sit terra:
ei nomen fratris ejus Jectan.

26 Qui Jectan genuit Elmodad, et Saleph,
et Asarmoth, Jare.

27 Et Aduram, et Uzal, et Decla.

28 Et Ebal, et Abimael Saba.

cabezas de otros tantos pueblos, que ocupaban la tier-
ra de Canaan, llamada despues *tierra de promision*.

(1) Como si dijera: y de estos se propagaron, que
es conforme al texto hebreo.

(2) Moisés señala aquí los términos, no de toda la
tierra prometida, sino de la que ocupaban los pue-
blos principales de los cananeos. Y los describe con
tanta individualidad, porque cuando escribia esto,
la miraban ya los israelitas, como territorio que
Dios les tenia destinado, y que les tocaba como por
herencia.

(3) De los que habitaron de la otra parte del Eu-
frates, v. 24.

(4) De *Elav*, los elamitas, vecinos de los medos.

(5) Los asirios, v. 11.

(6) Los caldeos.

(7) Los lidios del Asia Menor.

(8) Los sirios y habitadores de la Mesopotamia.
La Siria se llamaba *Aram* en hebreo, y la Mesopota-
mia *Aram Naharaim*, ó de los Rios, porque está si-
tuada entre el Eufrates y el Tigris.

(9) Se cree que fundó la ciudad de Damasco, y
que dió el nombre al término circunvecino, llamado
Us por los hebreos. La region de *Hus*, donde vivió
Job, fué en donde habitó el hijo de Sehir Horreo.

(10) Se cree que de este vienen los armenios.

(11) Los bactrianos: SAN JERÓNIMO sienta, que son
los pueblos de la Acarnania y los carios, los prime-

16 Y á Jebuseo, y á Amorrheo, á Ger-
geseo.

17 A Heveo, y á Araceo: á Sineo.

18 Y á Aradio, á Samarea, y á Amatheo: y
despues de esto (1) se propagaron los pueblos
de los cananeos.

19 Y fueron los términos de Canaan, vi-
niendo de Sidon á Gerara hasta Gaza, hasta
entrar en Sodomá y Gomorra, y Adama y Se-
boim hasta Lesa (2).

20 Estos son los hijos de Cam por sus en-
laces, y lenguas y familias, y tierras y sus
naciones.

21 Y Sem, padre de todos los hijos de He-
ber (3) hermano mayor de Jafet tuvo tambien
hijos.

22 Hijos de Sem: Elam (4), y Assur (5), y
Arfaxad (6) y Lud (7), y Aram (8).

23 Hijos de Aram: Us (9), y Hul (10), y Ge-
tér (11), y Més (12).

24 Y Arfaxad engendró á Salé (13), del que
nació Heber.

25 Y á Heber nacieron dos hijos: el nombre
del uno Faleg (14), porque en sus dias fué divi-
dida la tierra: y el nombre de su hermano Jec-
tan (15).

26 Este Jectan engendró á Elmodad (16), y
á Saleph, y á Asarmoth, á Jaré.

27 Y á Aduram, y á Uzal, y á Decla.

28 Y á Ebal, y á Abimael, á Sabá.

ros en el Epiro, y los segundos en el Asia Menor.

(12) Estos hijos de Aram se propagaron por la
Armenia, por la Mesopotamia, y por la Siria, y fue-
ron cabezas de estos pueblos.

(13) Los Setenta leen: *Arfaxad engendró á Cainan,*
padre de Salé, de quien nació Heber.

(14) Es probable que Heber, previniendo por ins-
piracion del cielo la dispersion que habia de suceder
de los hombres... dió á su hijo el nombre de Phaleg,
para anunciarla antes que viniera, y para que que-
dase á la posteridad la memoria de un hecho tan se-
ñalado. Se cree tambien que Phaleg dió nombre á
la ciudad de Phalga sobre el Eufrates.

(15) Estos hijos, que tuvo Jectan, le nacieron sin
duda muchos años despues de haber nacido Phaleg.
El referir Moisés el nacimiento de estos juntamente
con el de Phaleg, hermano de Jectan, es por una es-
pecie de prolepsis, de que está lleno este capítulo,
y por unir la narracion ó serie de las genealogías,
evitando la confusion que naceria de hacerlo separa-
damente: fuera de que Jectan pudo tener todos es-
tos hijos de muchas mujeres en pocos años.

(16) Todos estos hijos de Jectan ocuparon, segun
el sentimiento de Josefo, *Antiquit., lib I, cap. VII,*
á quien siguen generalmente todos los intérpretes,
las provincias y regiones que se extienden desde el
rio Cofenes hasta las Indias y territorios confinan-
tes con los serios.



29 Et Ophir, et Hevila, et Jobab: omnes isti
filii Jectan.

30 Et facta est habitatio eorum de Messa
pergentibus usque Sephar montem orientalem.

31 Isti filii Sem secundum cognationes et
linguas, et regiones in gentibus suis.

32 Hæ familiæ Noe justa populos, et na-
tiones suas. Ab his divisæ sunt gentes in ter-
ra post diluvium.

29 Y á Ophir (1), y á Hevila, y á Jobab:
todos estos hijos de Jectan.

30 Y fué la poblacion de estos desde Messa,
como quien va hasta Sephar (2), monte á la
parte del Oriente.

31 Estos son los hijos de Sem (3) segun
los enlaces y lenguas y territorios en sus na-
ciones.

32 Estas, las familias de Noé conforme á
sus pueblos y naciones. De estos fueron dividi-
das las gentes en la tierra despues del diluvio.

IV

Fábrica de la torre de Babel donde Dios confunde la soberbia y la lengua de los hombres. Dispersion de es-
tos por todo el mundo. Genealogía de Sem hasta Abraham (a)

1 Erat (b) autem terra labii unius, et ser-
monum eorumdem.

2 Cumque proficiscerentur de Oriente, in-
venerunt campum in terra Senaar, et habitave-
runt in eo.

3 Dixitque alter ad proximum suum: Venite,
faciamus lateres, et coquamus eos igni. Habue-

1 Era entonces la tierra de un solo lengua-
je (4), y de unas mismas palabras.

2 Y como partiesen (5) de Oriente, hallaron
una campiña en la tierra de Senaar, y habita-
ron en ella.

3 Y dijo cada uno á su compañero: Venid,
hagamos ladrillos (6), y cozámoslos al fuego.

(1) Este dió nombre á la region adonde se iba á
buscar el oro hácia el Oriente. Y por esto se habla
aquí del monte Sefar, que está á la parte Orienta-
l.

(2) Disputase sobre la verdadera situacion de es-
tos lugares. Sobre lo cual, véase CALMET, *in hunc
locum*.

(3) De estas palabras se infiere, que todo lo que
se dice aquí es por prolepsis, y que esta dispersion
de los pueblos no sucedió sino despues de la confu-
sion de las lenguas, la que fija su época posterior-
mente á todas estas generaciones.

(4) Esto es, no se hablaba sino una sola lengua,
que todos pronunciaban del mismo modo. Esta len-
gua única que se hablaba entonces, fué la primitiva
que habló Adam, y que enseñó á sus hijos, y estos á
sus sucesores hasta Noé. Se cree comunmente, que
fué la hebrea. Así lo sienta SAN AGUSTIN, *De Civit.,
lib. XVI, cap. IV*, con la mayor parte de los expo-
sitores; sobre lo cual se puede ver la disertacion de
CALMET *en la Bibl. de CARRIERES* sobre la primera
lengua, *tomo I*. Y esta se conservó con bastante pu-
reza, no obstante la confusion de lenguas, en los hi-
jos de Sem, y por ellos se derivó especialmente á Salé,
Heber, Taré, progenitores de Abraham, y aun como
muchos creen, en la raza de Canaan; de manera, que
la cañanea fenicia era la misma que la hebrea; y
dialectos de ella más ó ménos parecidos, las lenguas

que hablaron los de Caldea, Armenia, Siria, Arabia,
y acaso tambien los de Egipto.

(5) Otros, por el lado de Oriente. Moisés vuelve
á unir aquí el hilo de su Historia, que cortó para
dar lugar á la genealogía de los tres hijos de Noé, y
de sus descendientes. Aquellos primeros hombres
despues del diluvio poblaron la parte Septentrional,
los campos de la Armenia, vecinos al lugar donde
descansó el arca, y pasando despues hácia las regio-
nes orientales, vinieron por último al término de
Senaar, ó de Babilonia, que formaba una parte de la
Caldea, y un poco más arriba del lugar donde se
juntaban el Tigris y el Eufrates; y buscando los si-
tios más amenos y acomodados, permanecieron allí,
hasta que aumentándose excesivamente, y no pu-
diendo vivir todos juntos, entraron en el pensamien-
to de edificar una torre ó ciudad que hiciese célebre
su nombre antes de separarse y derramarse por to-
da la tierra. Moisés sigue el estilo geográfico de los
Asirios que llamaban *Oriente*, á todas las tierras
situadas de la otra parte del Tigris, y *Occidente*, á las
opuestas. BOCHART, *Phaleg, lib. cap. VIII, pag. 30*.

(6) Careciendo de piedras aquel territorio, y por
consiguiente de cal, se sirvieron de ladrillos y de un
betun, de que abundaba, para unir los ladrillos unos
con otros, y de este modo comenzaron á poner por
obra su designio. Tales fueron los materiales que sir-
vieron para edificar á Babilonia.

(a) Génesis, cap. XI.

(b) *Sapient., X, 5.*